This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Celt
7677
2.37

WIDENER LIBRARY
HX DDWZ E

Laurent - Les Sônes des Prés. 1903.

Digitized by Google

lt 7677.2.37

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

FROM THE FUND OF
FREDERICK ATHEARN LANE
OF NEW YORK
Class of 1849

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

PIERRE LAURENT

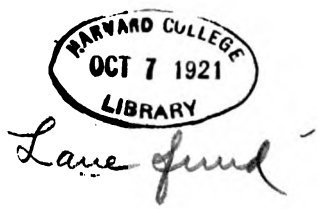
Les Sônes des Prés

O nature ! ô ma mère !
MUSSET (*Souvenir*).

LIBRAIRIE BRETONNE, M. LE DAULT
PARIS, Ve
6, RUE DU VAL DE GRACE, 6
—
1903

Digitized by Google

Celt 7677.2.37



Lane fund

Digitized by Google

SONNENNEU ER PRADEUYÉR

I

ER PEURKEH

Aveid Sinsér Carpein.

— Potr, 'men i het dré er pradeu ?
— Plah, ì han pel, pel de glah bleu.

— Er peurkeh, ean e ya duhon
De glah bleu ha ne houi ket n'hon,

Ne houi ket n'hon i hes tostic,
Tostic tra miemb diü rosennic,

Hes tostic tra diü rosennic,
Cochet doh t'hon sur un tamic,

LES SONES DES PRÉS

I

LE PAUVRET

Pour Sincère Carpin.

— Gars, où allez-vous par les prés ? — Belle, je vais au loin, au loin chercher des fleurs.

— Le pauvret, il s'éloigne en quête de fleurs et il ne sait point,

Il ne sait point qu'il y a auprès, même tout près, deux rosettes, Qu'il y a tout près deux rosettes qui, sans doute, se dérobent légèrement à ses regards,

Digitized by Google

Mez ean hellê divisein 'men
I ma cochet en niü rosen,

Imen en hum güh tro ha tro
Rosennigeu vràüan er vro.

Nen des purchanj nameid me mam
Des ind gùélet; èlkent me vam

Ma ne hel ket n'hon divisein
I mant tostic, i mant get nein.

Bout e zou get nein diü rosen
E streàü muioh eid ur vleuen,

Eid ur vleuen benac aral
Goust huéc, pen don i teverral.

Nen gleuès chet, ta, me mignonnic,
Ind e garê, 'níü rosennic,

Mais il pourrait deviner l'endroit où se cachent les deux roses.

La cachette toute proche où se nichent les plus jolies roses du pays.

Il n'y a probablement que ma mère qui les ait vues; cependant je m'étonne

Qu'il ne puisse point deviner qu'elles sont tout près, qu'elles sont sur moi...

Il y a sur moi deux roses qui embaument plus qu'une fleur ordinaire,

Plus que n'importe quelle autre fleur, de leur frais parfum, quand je suis en gaîté.

N'entends-tu pas, mon mignon chéri, elles voudraient, les deux rosettes,

Se trouver entre tes menottes amoureuses et être délicatement frôlées par leurs caresses.

Digitized by Google

Bout itré ha zeuornigeu,
Flourikeit get hai dousigeu.

Chileu enta, me mignonnic,
Ind e garê, 'niü rosennic,

Ma vès perpet i cleuèt, fiàü,
Ou goust, er houst ken huéc e streàü

Tro ha tro, peb unan a n'hé
El diü rosen i creis mis mé.

II

BALÉ

Aveid Itron Sinsér Carpein.

I creis er pradeuyér i splann er bleuigeu,
Get ur hloéhen cloar gluibet ken dousigeu.

Gùiü i hamb de valé men dousic coant ha mé
Ha hun halonigeu e vleu g'er garanté.

Écoute donc, mon mignon chéri, elles voudraient, les deux rosettes,

Te voir toujours joyeusement en train de respirer leur parfum, l'odeur aussi fraîche que répandent

Autour d'elles l'une et l'autre, aussi fraîche que celle de deux roses en plein mois de mai...

II

PROMENADE

Pour Madame Sincère Carpin.

Dans les prés brillent les gracieuses fleurettes qu'une rosée bienfaisante humecte de ses larmes très douces.

Joyeux, nous partons en promenade, ma doucette jolie et moi, et nos petits cœurs mignons fleurissent par amour.

Digitized by Google

En tad pinpinnic e nij ar er varen,
In inour d'i zousic laret hra i sonnen.

Ni e gerh cazalet men douseizic ha mé
Ha hun halonigeu e son g'er garanté.

Er riolen e rid dré er pradigeu glas;
Idan er bodeu lann en hum duem er verlas.

Chetu ni azéet men douseizic ha mé
Ha hun halonigeu n'hum duem g'er garanté.

Le sémillant pinsonnet vole sur la branche et gazouille une chanson en l'honneur de sa bien-aimée.

Nous marchons bras dessus bras dessous, ma doucette gentille et moi, et nos charmants petits cœurs chantonnent par amour.

Le ruisseau coule au travers des petits prés verdoyants; au bas des touffes d'ajoncs se réchauffe le lézard.

Nous voilà assis, ma doucette mignonne et moi, et nos tendres petits cœurs se réchauffent aux feux de l'amour...

Imprimerie Fr. Simon, Rennes (1014-03).

Digitized by Google

Digitized by Google

DU MÊME AUTEUR

En Vente a la même Librairie et dans les principales Librairies de Bretagne :

La Poésie Bretonne Contemporaine (1889-1899). — Prix : 1 fr.

En Préparation :

Brizeux et Marie (d'après des documents authentiques inédits).

Le Poète Auguste Lebras.

Le Cabaret Breton.

La Poésie Celtique au Pardon d'Anne de Bretagne.

Imprimerie Fr. Simon, succr de A. Le Roy, Rennes.

Digitized by Google

Digitized by Google

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

Digitized by Google

Digitized by Google